

THE MONSTER IN THE MATTRESS

*and
Other
Stories*



DIANE DE ANDA

THE MONSTER IN THE MATTRESS



DIANE DE ANDA

Spanish translation by
Josué Gutiérrez-González



PIÑATA BOOKS
ARTE PÚBLICO PRESS
HOUSTON, TEXAS

The Monster in the Mattress and Other Stories/El monstruo en el colchón y otros cuentos is funded by grants from the City of Houston through the Houston Arts Alliance.

Piñata Books are full of surprises!

Piñata Books
An imprint of
Arte Público Press
University of Houston
452 Cullen Performance Hall
Houston, Texas 77204-2004

Cover design by Mora Des!gn
Cover and inside illustrations by Jaime Molina

de Anda, Diane

The Monster in the Mattress and Other Stories / by Diane de Anda;
Spanish translation by Josué Gutiérrez-González = *El monstruo en el colchón y otros cuentos* / por Diane de Anda ; traducción al español de Josué Gutiérrez-González.

v. cm.

Summary: Presents six stories of children and their families facing everyday mysteries.

Contents: Mario, the Magnificent = Mario, el Magnífico—Abuela's Mystery: Footprints in the Flour = El misterioso caso de las extrañas huellas en la harina de Abuela—The Monster in the Mattress = El monstruo en el colchón—Mystery Mouse = El misterio del ratón—The Witch on the Wall = La bruja en la pared—Counting Kittens = Contando gatitos.

ISBN 978-1-55885-693-6 (alk. paper)

1. Children's stories, American. [1. Family life—Fiction. 2. Hispanic Americans—Fiction. 3. Mystery and detective stories. 4. Short stories. 5. Spanish language materials—Bilingual.] I. Gutiérrez-González, Josué. II. Title. III. Title: *Monstruo en el colchón y otros cuentos*.

PZ73.D3863 2011

[E]—dc22

2010054220

CIP

© The paper used in this publication meets the requirements of the American National Standard for Information Sciences—Permanence of Paper for Printed Library Materials, ANSI Z39.48-1984.

© 2011 by Diane de Anda

Printed in the United States of America

April 2011–June 2011

Versa Press, Inc., East Peoria, IL

12 11 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1



***To all those who enjoy
the little mysteries
in everyday life***

Table of Contents

- 1 *Mario, the Magnificent*
- 11 *Abuela's Mystery:
Footprints in the Flour*
- 17 *The Monster in the Mattress*
- 25 *Mystery Mouse*
- 35 *The Witch on the Wall*
- 43 *Counting Kittens*

